

Les proverbes en patois : recueillis dans le Jura bernois : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 10

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230553>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

contre ç'tu d'lè c'môde. Po l'moment è n'y é ran è faire d'âtre que d'vos mairiaie èpeu d'poire patience, aivô l'temps ces mâs v'lan pessaie.

Notre Mairie v'nié tote roudge èpeu d'maindé â méd'cïn :

— Cöbin vô dëye, M. l'Docteur ?

— Te dèrô doux francs, y'i réponjé l'méd'cïn, main y n'lés veupe, te lés voir-dré po ètschtaie dés pètes !!!

A. M.

Lo croûeye biat

Cté-çi m'ât aivu raicontè pai lo chire (Alvin Montavon). Coçi çât péssè en lai Montaigne è y é einne cinqanteinne d'an-nées. Lo tch'mïn de fie Yovlîe-Saingneul-dgie ècmençaît de circulè, bïn chur que çoli n'allait pe aidé c'ment tchus dés rô-lattes. Bïn dés côs qu'è y aivait dés air-tieulons, en voiçi un entre-tos lés âtres :

El aivait nadgie tot lai neût, chi bïn qu'lo premiê voyaidge feût éroyenaint po çi poûere petêt tchirat que s'frayét ïn péssaidge c'ment è poyét. Bïntôt arrivaîe à Nairmont, è n'en poyét pus, èl était cote. Lo contrôlou ne trové ran d'âtre que de faire à déchendre tos lés voyaidgeoux po boussè djainqu'en lai gâre.

Tot allé bïn, bïn chur que tot l'monde étaît égioûeçière, mains lo chef de gâre qu'étais ïn bé djâsou lés r'mèchié aivô dés boînnes pairôles.

E fesét entrè ïn bon grôs coyat dains son poiye, çtu-çi était bïnhèyerou, è tiudaît que ç'étais po r'cidre ïn trïnguëlt, pochequ'èl aivait bïn pus boussè que lés âtres. Mains bogre è l'en feût tot âtrement, lo chef yi demaindé : son nom, son métie, laivou è demoraît. Aiprés aivoi réponju en totes lés quèchtions, lo chef yi diét : « Po çi cô, nôs vòs vlans léchie r'païtchi, mains è vòs fât baiyie dix sous, è peus ravoétietes bïn qu'en ne vòs aittraipeuche pus. »

Notre hanne se trové tot ébâbi d'ôyu çoli, lu que tiudaît r'cidre ïn trïnguëlt po

tés éffoûes qu'èl aivait feuni. Bïn chur qu'aivaint de payie, è vlét saivoi poquo !

Lo chef que veniét tchâd c'ment ïn bout d'bête yi môtré ïn biat di contrôlou en yi dyaint ; yétes çoli, vòs vlèz compâre votre bétije :

« I ai fotu einne aimande â voyaidgeou Diandieume po aivoi breuyèchie lai Compagnie, en boussaint ïn tchirat de première, lu que n'aivait palyie qu'ïn biat de trâjîeme. »

Lo Barotchèt Djôsèt Bâdèt.

Les proverbes en patois

recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez (suite)

88. E fât poire le biè cman qu'è crât et peus le temps cman qu'è vïnt.
Il faut prendre le blé comme il croît et le temps comme il vient.
89. E vât meux prâtè an ïn ennemi que d'emprâtè an ïn ami.
Mieux vaut prêter à un ennemi que d'emprunter à un ami.
90. Aimi, tiaind c'ât qu'an y beille, ennemi, tiaind c'ât qu'è rebeille.
Ami, quand on lui donne, ennemi quand il rend.
91. C'ât le trop bïn que bote mâ.
C'est le trop bien qui met mal.



CAFÉ ROMAND

LOUIS PÉCLAT

LAUSANNE PL. ST FRANÇOIS 2